

**SI Zbiralnik vode, Navodila za uporabo**

**BIH HR Spremnik za vodu, Upute za uporabo**

**MK Резервоарот за вода, Упатства за употреба**

**BIH SRB MNE Rezervoar za vodu, Uputstva za upotrebo**

**AL Tubuesi i ujit, Udhëzime për përdorim**

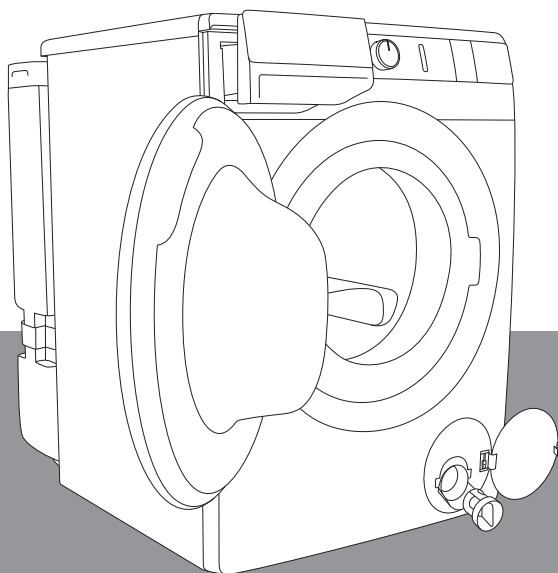
**EN Water reservoir, Instructions for Use**

**D Wasserspeicher, Gebrauchsanweisung**

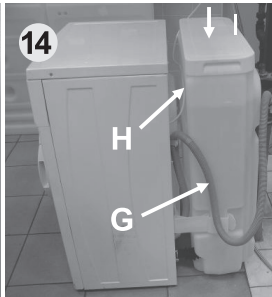
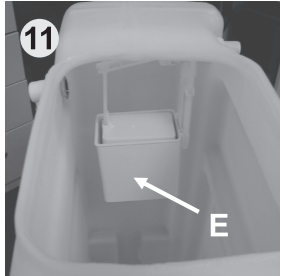
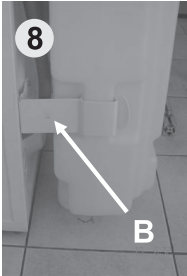
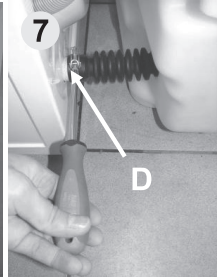
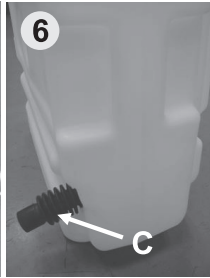
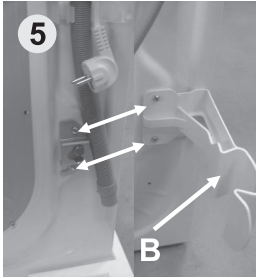
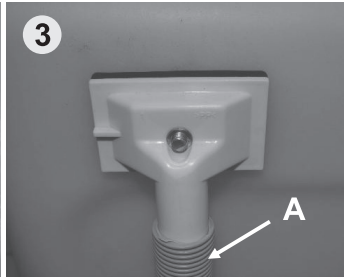
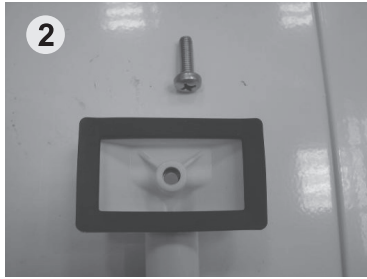
**UA Резервуар для води, Інструкція з експлуатації.**

**RU Резервуар для воды, Руководство по эксплуатации**

**AR خزان الماء, طريقة الاستعمال**



**gorenje**



## SI

**Zbiralnik vode, v katerega lahko natočite vode za eno pranje, omogoča strojno pranje perila tudi v okolju, kjer ni tekoče vode iz vodovodnega omrežja oziroma je dovod vode kakorkoli moten. (Izpustite poglavje Priključitev na dovod vode - Navodila za uporabo).**

### Prilava in priključitev zbiralnika vode

#### 1. Varnostni preliv (imajo samo modeli s polnilnim ventilom)

Na steno rezervoarja namestite varnostni preliv, ki ga predhodno sestavite (gl. slike 1,2 in 3).

(v primeru, da vaš pralni stroj nima te opcije, izpustite **točki 1 in 3**)

Varnostni preliv namestite z zunanje strani in ga privijačite z notranje strani rezervoarja (sliki 3 in 4). Na varnostni preliv namestite odtočno cev (A) (slika 3) (ki je priložena v vrečki). Konec odtočne cevi (A) namestite v odtok (umivalnik, kad...), ki mora biti nižji od višine varnostnega preliva.

#### 2. Priključitev rezervoarja (zbiralnika vode)

Na zadnjo steno pralnega stroja pritrdite dve vezni sponi (B); eno na levo in drugo na desno stran zadnje stene pralnega stroja (slika 5). Za pritrditev uporabite vijake in luknje na zadnji steni, s katerimi sta bila pritrjena nosilca transportnih blokad, ki ste ju pred uporabo stroja odstranili (gl. Navodilo za uporabo – poglavje **Odstranitev transportnih varoval**)

Na rezervoar je pritrjena vezna cev (C) za povezavo rezervoarja in stroja (slika 6). Na prosti konec vezne cevi (C) namestite žično spono (D) in jo nataknite na plastično priključno cev pralnega stroja. Privijačite žično spono (D) (slika 7). Rezervoar pomaknite do pralnega stroja in ga pritrdite na obeh straneh z veznimi sponami (B) (sliki 8 in 9).

#### 3. Polnilni ventil (imajo samo nekateri modeli)

Na rezervoar namestite polnilni ventil, ki je priložen v kartonski škatli (slika 9, slika 10), ki služi za samodejno zapiranje vode, ko je dosežen za eno pranje potreben nivo vode v rezervoarju. Ventil mora biti postavljen navpično na steno rezervoarja (slika 11). Na polnilni ventil (E) z zunanje strani rezervoarja namestite cev za dovod vode (F), v katero ste predhodno namestili priloženo tesnilo s sitom (slika 12,13) in ga priključite na dovod vode. (glej splošna navodila za uporabo (poglavje **Priključitev na dovod vode**).

V primeru, da pralnega stroja dalj časa ne boste uporabljali, dovod vode zaprite.

**⚠ Polnilni ventil deluje v območju od min. 0,1 bar do max. 10 bar**

#### 4. Priključitev pralnega stroja

Namestite odvodno cev pralnega stroja (G) (slika 14) (glej Navodila za uporabo - poglavje **Namestitev cevi za odvod vode**).

Odpri dovod vode oz. za vsako pranje napolnite rezervoar do max. nivoja\* in pokrov rezervoarja (I) namestite na rezervoar (slika 14).

S priključno vrvico (H) povežite pralni stroj z električnim omrežjem (slika 14) (glej Navodilo za uporabo – poglavje **Priključitev na električno omrežje**)

Vklopite pralni stroj. (glej Navodilo za uporabo-poglavje **Delovanje**)

**⚠ Med prvim polnjenjem rezervoarja preverite, če vsi spoji tesnijo.**

Odvodno cev pralnega stroja ne smete namestiti v zgornjo odprtino rezervoarja.

\* Če pri ročnem polnjenju rezervoarja, voda ni nalita do predpisanega nivoja, je vode lahko premalo za pranje in stroj bo javil napako (utripanje signalnih lučk). V takem primeru, je vodo potrebno doliti v rezervoar in ponovno pritisniti tipko Start, za nadaljevanje programa.

V primeru takšne napake, morebiten servisni poseg na stroju, ni zajet v garancijo.

**Rezervoar vode, u kojeg možete naliti vodu za jedno pranje, omogućuje strojno pranje rublja i tamo gdje nema tekuće vode iz vodovodne mreže, odnosno gdje je dovod vode iz bilo kog uzroka onemogućen (ispustite poglavlje Priključenje na dovod vode – Upute za uporabu).**

## **Priprema i priključenje rezervoara vode**

**1. Sigurnosni preljev** (imaju samo modeli s ventilom za punjenje)

Na stjenku rezervoara postavite sigurnosni preljev, kojeg prethodno morate sastaviti (vidi slike 1,2 i 3) (ako vaša perilica nema tu opciju, ispustite **točke 1 i 3**).

Sigurnosni preljev postavite s vanjske strane, i pričvrstite ga vijcima s unutrašnje strane rezervoara (slike 3 i 4). Na sigurnosni preljev učvrstite odvodnu cijev (A) (slika 3) (koja je priložena u vrećici). Kraj odvodne cijevi (A) smjestite u izljev (umivaonik, kadu i sl.), koji mora biti niži od visine sigurnosnog preljeva.

## **2. Priključenje rezervoara vode**

Na stražnju stjenku perilice pričvrstite dvije vezne spona (B); jednu na lijevu, a drugu na desnu stranu stražnje stjenke perilice (slika 5). Za pričvršćivanje upotrijebite vijke i rupe na stražnjoj stjenici, s kojima su bili pričvršćeni nosači transportnih blokada, koje ste skinuli prije početka uporabe perilice (vidi Upute za uporabu – poglavlje Skidanje transportnih blokada)

Na rezervoar je pričvršćena vezna cijev (C) za spajanje rezervoara i stroja (slika 6). Na slobodni kraj vezne cijevi (C) postavite žičanu sponu (D) i natakните je na plastičnu priključnu cijev perilice. Privijte žičanu sponu (D) (slika 7). Rezervoar pomakните do perilice i pričvrstite ga na obje strane veznim sponama (B) (slike 8 i 9).

## **3. Ventil za punjenje** (imaju samo određeni modeli)

Na spremnik montirajte ventil za punjenje, priložen u kartonskoj kutiji (slika 9, slika 10), koji služi za automatsko zatvaranje vode, kad je postignut nivo vode u rezervoaru, potreban za jedno pranje. Ventil mora biti postavljen okomito na stjenku rezervoara (slika 11). Na ventil za punjenje (E) s vanjske strane rezervoara postavite cijev za dovod vode (F), u koju ste prethodno stavili priloženu brtvu sa sitom (slika 12, 13) te ga priključite na dovod vode (pogledati Opće upute za uporabu, poglavlje **Priključenje na dovod vode**).

Ako perilicu ne namjeravate koristiti duže vrijeme, zatvorite dovod vode.

**⚠ Ventil za punjenje funkcioniра u rasponu tlaka od min. 0,1 bar do max. 10 bar.**

## **4. Priključenje perilice**

Namjestite odvodnu cijev perilice (G) (slika 14) (vidi Upute za uporabu - poglavlje **Postavljanje cijevi za odvod vode**).

Otvorite dovod vode, odnosno za svako pranje napunite rezervoar do max. razine\* i na rezervoar stavite poklopac rezervoara (I) (slika 14).

Priključnim kabelom (H) uključite perilicu u električnu mrežu (slika 14) (vidi Upute za uporabu – poglavlje **Priključenje na električnu mrežu**).

Uključite perilicu (vidi Upute za uporabu - poglavlje **Djelovanje**)

**⚠ Tijekom prvog punjenja rezervoara provjerite dali su svi spojevi nepropusni. Odvodnu cijev perilice ne smijete staviti u gornji otvor rezervoara.**

\*Ako kod ručnog punjenja rezervoara voda nije natočena do propisane razine, vode će biti premalo za pranje, i perilica će signalizirati grešku (treperenje signalnih lampica). U tom je slučaju potrebno doliti vodu u rezervoar i ponovno pritisnuti tipku Start za nastavak programa.

U slučaju ovakve greške, eventualan servisni zahvat na stroju nije pokriven garancijom.

## МК

Резервоарот за вода, во кој можете да налеее вода за едно перење, овозможува перење алишта во машина за перење и во средини каде нема вода што тече од водоводна мрежа, односно на било кој начин е пречен доводот на вода. (Испуштите го заглавието Приклучување кон довод на вода – Упатства за употреба).

### Подготвување и приклучување на резервоарот за вода

#### 1. Безбедносен прелив (имаат само модели со вентил за полнење)

На сидот од резервоарот наместите безбедносен прелив, кого претходно ќе го составите (видите ги сликите 1,2 и 3).

(во случај да вашата машина за перење ја нема оваа опција, испуштите ги **точките 1 и 3**) Безбедносниот прелив ќе го наместите на надворешна страна и ќе го прицврстите со завртки од внатрешна страна на резервоарот (слики 3 и 4). На безбедносниот прелив наместите го одводното црево (А) (слика 3) (кое е приложено во кеса). Крајот на одводното црево (А) наместите го во одвод (мијалник, када...), кој мора да биде понизок од височината на безбедносниот прелив.

#### 2. Приклучување на резервоарот за вода

На задната страница од машината за перење прицврстите две спојки за поврзување (В); едната на левата и другата на десната страна од задната страница на машината за перење (слика 5). За прицврстување употребите ги завртките и дупките на задната страница, со кои биле прицврстени двата носачи на транспортните блокади, кои сте ги отстраниле пред употреба на машината (гледајте Упатство за употреба – заглавие **Отстранување на транспортните осигурувачи**)

На резервоарот е прицврстена цевка за поврзување (С), за поврзување на резервоарот и машината (слика 6). На слободниот крај од цевката за поврзување (С) наместите жичена спојка (D) и наврете ја на пластичната приклучна цевка од машината за перење. Затегнете ја жичената спојка (D) (слика 7). Поместите го резервоарот до машината за перење и прицврстите го на двете страни со спојките за поврзување (В) (слики 8 и 9).

#### 3. Вентил за полнење (имаат само некои модели)

На резервоарот наместите вентил за полнење, кој е приложен во картонска кутија (слика 9, слика 10), кој служи за самодејно затворање на водата, штом се достигне за едно перење потребното ниво на водата во резервоарот. Вентилот мора да биде вертикално наместен на сидот од резервоарот (слика 11). На вентилот за полнење (Е) од надворешна страна на резервоарот наместите го црево за довод на вода (F), во кое претходно сте го наместиле приложениот затнувач со сито (слика 12,13) и приклучите го на довод на вода. (погледнете општи упатства за употреба (заглавие Приклучување на довод на вода).

Во случај да машината за перење подолго време немаат намера да ја користите, затворите го доводот на вода.

**⚠ Вентилот за полнење работи во подрачјето од миним. 0,1 bar до макс. 10 bar.**

#### 4. Приклучување на машината за перење

Наместите го одводното црево на машината за перење (G) (слика 14) (гледај Упатства за употреба - заглавие **Наместување на црево за одвод на вода**)

Отворите го доводот на вода, односно за секое перење наполните го резервоарот до макс. ниво\* и капакот на резервоарот (I) наместите го на резервоарот (слика 14).

Со приклучниот кабел (H) поврзете ја машината за перење со електрична мрежа (слика 14) (гледај Упатство за употреба – заглавие Приклучување кон електрична мрежа).

Вклучите ја машината за перење. (гледај Упатство за употреба – заглавие **Работење**).

**⚠ За време првото полнење на резервоарот проверите дали се сите споеви непропустливи.**

Одводното црево на машината за перење не смеете да го наместите во горниот отвор на резервоарот.

\*Ако при рачно полнење на резервоарот не е налеана вода до пропишаното ниво, можеби да е премалку вода за перење и машината ќе јави грешка (трепкање на сигналните ламби). Во тој случај треба да се долее вода во резервоарот и повторно да се притисне на тастерот Старт, за да продолжи програмата.

Во случај на таква грешка, евентуална сервисна интервенција на машината не е опфатена во гаранцијата.

---

## BIH SRB MNE

**Резервоар воде, у којег можете sipati воду за једно прanje, омогућаје маšинско прanje веša и тамо где нема текуће воде из водоводне мреже, односно где је довод воде из било ког узрока онемогућен (испустите поглавље Прикључење на довод воде – Упутства за употребу).**

### Припрема и прикључење резервоара воде

#### 1. Сигурносни прелив (имају само модели с вентилом за пуњење)

На стенку резервоара поставите безбедносни прелив, којег претходно морате саставити (види слике 1,2 и 3)

(ако ваša маšina за веš нема ту опцију, испустите **тачке 1 и 3**).

Безбедносни прелив поставите са спољне стране, и причврстите га šрафовима с унутрашње стране резервоара (слике 3 и 4). На безбедносни прелив учврстите одводну цев (А) (слика 3) (која је приложена у кесичи). Крај одводне цеви (А) сместите у сливник (умиваоник, каду и сл.), који мора да буде нижи од висине безбедносног прелива.

#### 2. Прикључење резервоара воде

На задњу стенку маšине за веš причврстите две споне (В); једну на леву, и другу на десну страну задње стенике маšине за веš (слика 5). За учвршћење употребите šrafoве и рупе на задњој стеници, с којима су били причвршћени носачи транспортних блокада, које сте скинули пре почетка коришћења маšине за веš (види Упутства за употребу – поглавље **Скидање транспортних блокада**).

На резервоар је причвршћена везна цев (С) за спајање резервоара и маšине (слика 6). На слободни крај везне цеви (С) поставите жићану спону (D) и натакните је на пластичну прикључну цев маšине за веš. Пришрафите жићану спону (D) (слика 7). Резервоар померите до маšине за веš и причврстите га на обе стране везним спонама (В) (слике 8 и 9).

#### 3. Вентил за пуњење (имају само одређени модели)

На резервоар монтирајте вентил за пуњење, приложен у картонској кутији (слика 9, слика 10), који служи за аутоматско затварање воде, кад је постигнут ниво воде у резервоару, потребан за једно прanje. Вентил мора бити постављен вертикално на стенку резервоара (слика 11). На вентил за пуњење (Е) с ванјске стране резервоара поставите цев за довод воде (F), у коју сте претходно ставили приложен заптивач с мрежicom (слика 12,13), те га spojите на довод воде (погледати Општа упутства за употребу, поглавље Прикључење на довод воде).

Ако маšину за веš не нaмеравате користити дуже време, затворите довод воде.

**⚠ Вентил за пуњење функционише у распону tlака од min. 0,1 bar до max. 10 bar.**

#### 4. Priklučenje mašine za veš

Namestite odvodnu cev mašine za veš (G) (slika 14) (vidi Uputstva za upotrebu - poglavlje

**Postavljanje cevi za odvod vode**).

Otvorite dovod vode, odnosno za svako pranje napunite rezervoar do max. nivoa\* i na rezervoar stavite poklopac rezervoara (I) (slika 14).

Priključnim kablom (H) uključite mašinu za veš u električnu mrežu (slika 14) (vidi Uputstva za upotrebu – poglavlje **Priklučenje na električnu mrežu**).

Uključite mašinu za veš (vidi Uputstva za upotrebu - poglavlje **Delovanje**)

**⚠ U toku prvog punjenja rezervoara proverite dali su svi spojevi nepropusni. Odvodnu cev mašine za veš ne smete staviti u gornji otvor rezervoara.**

\*Ako kod ručnog punjenja rezervoara voda nije sipana do propisanog nivoa, vode će biti premalo za pranje, i mašina za veš će signalizovati grešku (treperenje signalnih lampica). U tom je slučaju potrebno dodatno sipati vodu u rezervoar i ponovno pritisnuti tipku Start za nastavak programa. U slučaju ovakve greške, eventualan servisni zahvat na mašini nije pokriven garancijom.

## AL

**Tubuesi i ujit, të cilin mund të mbushni me ujë për një larje, mundëson larjen e rrobave me makinë edhe në rrethanat kur nuk ka ujë nga rrjeta e ujësjellësit, respektivisht, furnizimi me ujë është i vështirësuar. (Leni anash kaptinën Kyçja në furnizim me ujë – Udhëzimet për përdorim).**

### Pregaditja dhe kyçja e tubuesit të ujit

#### 1. Vada mbrojtëse (e kanë vetëm modelet me ventilin për mbushje)

Në muri të rezervuarit instaloheni vadën mbrojtëse, të cilën paraprakisht e përgaditni (shiqo fotosat 1,2 dhe 3).

(në rast se makina e juaj nuk e përbën këtë opsion, tejkalon **pikat 1 dhe 3**)

Vadën mbrojtëse e vendoni nga ana e jashtme dhe e vidhoni nga ana e brendëshme e rezervuarit (fotosat 3 dhe 4). Në vadën mbrojtëse vendojeni gypin shkarkues (A) (fotosi 3) (e bashkangjitur në qeskë). Skajin e fundit të gypit shkarkues (A) vendojeni në tubacion (lavaman, banjo...), e ai nevojitet të jetë më i ulët se lartësia e vadës mbrojtëse.

#### 2. Kyçja e rezervuarit (tubuesit të ujit)

Në murinë e fundit të makinës i përforconi dy sumbulla lidhëse (B); njërën në të majtën, kurse tjetrën në anën e djathtë të murisë së fundit të makinës për larjen e rrobave (fotosi 5). Për përforsim përdorni vidhat dhe birat në murinë e fundit, me të cilat kanë të përforcuara bartësit e bllokadave transportuese, të cilat, paraprakisht i keni evituar para përdorimit të makinës (shiqo Udhëzime për përdorim – kaptina **Evitimi i siguresave transportuese**)

Në rezervuar është i përforcuar gypi lidhës (C) për lidhjen e rezervuarit dhe makinës (fotosi 6).

Në skajin e lirë të gypit lidhës (C) vendojeni sumbullën nga teli (D) dhe varjeni në gypin kyçës të plastikut të makinës për larjen e rrobave. Vidhoheni sumbullën nga teli (D) (fotosi 7). Rezervuarin lëvizni deri tek makina për larjen e rrobave dhe përforcojeni në të dy anët me sumbulla lidhëse (B) (fotosat 8 dhe 9).

#### 3. Ventilin për mbushje (e kanë vetëm disa modele)

Në rezervuar instaloni ventilin për mbushje, i cili është i bashkangjitur në kutinë nga kartoni (fotosi 9, fotosi 10), i cili shërben për mbylljen automatike të ujit kur ka arritur nivelin e ujit në rezervuar i

nevojshëm për një larje. Ventilin nevojitet të jetë i venduar vertikalisht në murinë e rezervuarit (fotosi 11). Në ventilin për mbushje (E) nga ana e jashtme e rezervuarit vendoheni gypin për furnizimin me ujë (F), në të cilin paraprakisht keni instaluar guarnicionin e bashkangjitur me sitën (fotosi 12, 13) dhe e kyçni në furnizimin me ujë. (shiqo udhëzimet e përgjithshme për përdorim (kapitulli Aderimi në furnizimin me ujë).

Në rast se makinën nuk do ta përdorni gjat kohë, mbyllni furnizimin me ujë.

**⚠ Ventilin për mbushje funksionon brenda zonës prej min. 0,1 bar deri max. 10 bar.**

#### **4. Kyçja e makinës për larjen e rrobave**

Vendoheni gypin shkarkues të makinës për larjen e rrobave (G) (fotosi 14) (shiqo Udhëzimet për përdorim - kaptina **Vendosja e gypit për shkarkimin e ujit**)

Çelni rubinetën e ujit, resp. për çdo larje mbushni rezervuarin deri në nivelin max.\* dhe kapakun e rezervuarit (I) vendoheni mbi rezervuar (fotosi 14)

Me kabllonë kyçëse (H) lidhni makinën për larjen e rrobave me rretjen elektrike (fotosi 14) (shiqo Udhëzime për përdorim – kaptina **Kyçja (aderimi) në rretjen elektrike**)

Kyçni makinën për larjen e enëve. (shiqo Udhëzime për përdorim - kaptina **Funksionimi**)

**⚠ Në rastin e mbushjes së parë të rezervuarit, kontrolloni të gjithë guarnicionet.**

**Gypin shkarkues të makinës për larjen e rrobave nuk lejohet t'a vendoni në hapësirën e sipërme të rezervuarit.**

\*Nëqoftëse, tek mbushja e rezervuarit me dorë ai nuk mbushet deri në nivelin e paraparë, mund të mungojë ujë për larje dhe se makina do të lajmërojë gabimin (rrehja e llambëzave sinjalizuese). Në këto raste, nevojitet të rimbushni rezervuarin me ujë dhe përsëri të trusni tastin Start, për vazhdimin e programit.

Në këto raste, ndërhyrja eventuale servitore në makinë nuk paraqet garancion.

---

## **EN**

**Water tank has sufficient capacity to hold enough water for one washing cycle; thus, machine laundry washing is possible even where supply of running water from the pipeline is not available, or where water supply is interrupted in any way.**

**(Skip the chapter on Connecting to water supply – Instructions for Use.)**

### **Preparation and connection of the water tank**

#### **1. Safety overflow** (only in models with a water supply valve)

Assemble the safety overflow outlet (see figures 1, 2, and 3) and install it on the water tank wall (if this option is not available on your washing machine skip **sections 1 and 2**).

Install the safety overflow from the exterior side and attach it from the inner side of the tank using the screws (figures 3 and 4). Install the discharge pipe (A, supplied in the bag) (figure 3) on the safety discharge outlet. Feed the end of the discharge pipe (A) into a drain (wash basin, bath tub, etc.) which must be at a level lower than the safety overflow outlet.

#### **2. Connecting the water tank**

Attach the two support brackets (B) to the washing machine rear wall; one to the left side, and the other one to the right side of the washing machine rear wall (figure 5). Use the screws and holes in the rear wall previously used to attach the supports for transport blocking rods which were removed before the first use of the machine (see Instructions for use – chapter **Removing the transport blocks**).



A connection hose (C) is attached to the water tank; this hose connects the tank and the washing machine (figure 6). Install the wire clip (D) on the free end of the connection hose (C) and slip it on to the washing machine connection pipe. Tighten the screw on the wire clip (D) to secure it (figure 7). Move the tank to the washing machine and attach it on both sides with the support brackets.

### 3. Filling valve (only in some models)

Install a filling valve supplied in the cardboard box on the tank (Figure 9, Figure 10); this valve automatically cuts off the water supply once sufficient quantity for one washing cycle has accumulated in the tank. The valve must be placed vertically on the tank wall (figure 11). Install the supplied gasket with a filter / sieve (figure 12, 13) on the water supply hose (F) and connect it on the filling valve (E) from the outside of the tank. Connect the water supply valve to the water inlet (see general instruction manual, section **Connecting the Water Supply**).

If you do not intend to use the washing machine for a while, shut off the water supply.

**⚠ The water supply valve will operate in the range from a minimum of 0.1 bar to a maximum of 10 bar.**

### 4. Connecting the washing machine

Connect the washing machine discharge hose (G) (figure 14) (see Instructions for use – chapter **Installing the water discharge hose**).

Before each washing cycle, open the water supply tap, or fill the water tank up to the maximum level and install the water tank cover (I) on the tank (figure 14).

Connect the machine to the power mains using the power cord (H) (figure 14) (see Instructions for use – chapter **Connecting to the power supply**).

Turn on the washing machine (see Instructions for use – chapter **Operation**).

**⚠ When filling the water tank for the first time, make sure there aren't any leaks on the seals and joints. Washing machine discharge hose should never be fed into the upper tank opening.**

\* If the water level in the tank is below the indicated level, e.g. when the tank is filled manually, there could be insufficient water for washing and the machine will signal a fault (signal LEDs will flash). In such case, more water should be added to the tank and washing cycle should be resumed by pressing the Start key.

In case of such error, any repair or other service is not covered by the warranty.

---

## D

**Der Wasserbehälter, in welchen Sie Wasser für einen Waschgang einfüllen können, ermöglicht das Waschen der Wäsche in der Waschmaschine in einer solchen Umgebung, in der es kein fließendes Wasser aus dem Wasserversorgungsnetz gibt bzw. in der die Wasserzufuhr gestört ist. (Sie können das Kapitel „Anschluss an das Wasserversorgungsnetz“ aus der Gebrauchsanweisung auslassen).**

## Vorbereitung und Anschluss des Wasserbehälters

### 1. Sicherheitsüberlauf (nur bei Modellen mit Füllventil)

Montieren Sie den Sicherheitsüberlauf auf die Wand des Wasserbehälters, den Sie schon vorher zusammengesetzt haben (siehe Abb. 1, 2 und 3).

(falls Ihre Waschmaschine diese Option nicht besitzt, lassen Sie die **Punkte 1 und 3 aus**)

Montieren Sie den Sicherheitsüberlauf von der Außenseite und schrauben Sie ihn von der Innenseite des Wasserbehälters fest (Abb. 3 und 4). Montieren Sie das Wasserableitungsrohr auf den Sicherheitsüberlauf (A) (Abb. 3) (das Rohr ist einem Beutel beigegepackt). Stellen Sie das Ende des Wasserableitungsrohrs (A) in den Abfluss (Waschbecken, Badewanne, usw.), welcher niedriger sein muss als der Sicherheitsüberlauf.

## 2. Anschluss des Wasserbehälters

Befestigen Sie zwei Verbindungsklemmen an die Rückwand der Waschmaschine (B); eine auf die linke und eine auf die rechte Seite der Rückwand der Waschmaschine (Abb. 5). Verwenden Sie zur Befestigung die Schrauben und Bohrungen auf der Rückwand, mit welchen die Träger der Transportsicherungen befestigt waren, die Sie vor der Inbetriebnahme der Waschmaschine entfernt haben (siehe Gebrauchsanweisung – Kapitel **Entfernung der Transportsicherungen**)

An den Wasserbehälter ist das Verbindungsrohr (C) befestigt, das den Wasserbehälter mit der Waschmaschine verbindet (Abb. 6). Befestigen Sie die Drahtklemme (D) auf das freie Ende des Verbindungsrohrs (C) und stecken Sie sie auf das Kunststoff-Verbindungsrohr der Waschmaschine. Schrauben Sie die Drahtklemme (D) fest (Abb. 7). Schieben Sie den Wasserbehälter zur Waschmaschine und befestigen Sie ihn an beiden Seiten mit den Verbindungsklemmen (B) (Abb. 8 und 9).

## 3. Füllventil (nur bei einigen Modellen)

Montieren Sie das in der Kartonschachtel beigelegte Füllventil (Abb. 9 und 10), das die Wasserzufuhr automatisch schließt, wenn die Wassermenge im Wasserbehälter für einen Waschgang ausreicht. Das Ventil muss senkrecht an die Wand des Wasserbehälters angebracht werden (Abb. 11). Montieren Sie das Wasserzuleitungsrohr (F) auf das Füllventil (E) von der Außenseite des Wasserbehälters, in welchen Sie davor die beigelegte Dichtung mit dem Sieb eingesetzt haben (Abb. 12, 13), von der Außenseite des Wasserbehälters auf das Füllventil (E) und schließen Sie ihn an die Wasserzufuhr an (siehe allgemeine Bedienungsanleitung, Kapitel Anschluss an die Wasserzufuhr).

Falls Sie die Waschmaschine längere Zeit nicht benutzen, schließen Sie die Wasserzufuhr.

**⚠ Das Füllventil arbeitet im Bereich von mind. 0,1 bis max. 10 bar.**

## 4. Anschluss der Waschmaschine

Montieren Sie das Wasserableitungsrohr der Waschmaschine (G) (Abb. 14) (siehe Gebrauchsanweisung – Kapitel **Montage des Wasserableitungsrohrs**)

Öffnen Sie die Wasserzufuhr bzw. füllen Sie für jeden Waschgang den Wasserbehälter bis zur Markierung und legen Sie die Abdeckung des Wasserbehälters (I) auf den Wasserbehälter (Abb. 14) Verbinden Sie die Waschmaschine mit dem Anschlusskabel (H) mit dem elektrischen Versorgungsnetz (Abb. 14) (siehe Gebrauchsanweisung – Kapitel **Anschluss an das elektrische Versorgungsnetz**)

Waschmaschine einschalten. (siehe Gebrauchsanweisung – Kapitel **Betrieb**)

**⚠ Überprüfen Sie bei der ersten Befüllung des Wasserbehälters, ob alle Verbindungen dicht sind.**

**Das Wasserableitungsrohr der Waschmaschine darf nicht an die obere Öffnung des Wasserbehälters montiert werden.**

\*Wenn beim manuellen Befüllen des Wasserbehälters das Wasser nicht bis zur vorgeschriebenen Markierung gefüllt wurde, ist zu wenig Wasser für den Waschgang vorhanden und die Waschmaschine meldet eine Störung (die Indikatorlampchen blinken). In einem solchen Fall ist es notwendig, zusätzlich Wasser in den Wasserbehälter zu füllen und die Taste Start zur Fortsetzung des Programms noch einmal zu drücken.

Eventuelle Eingriffe des Kundendienstes im Falle einer solchen Störung werden von der Garantie nicht gedeckt.

Бак для води має достатню ємність для забезпечення одного циклу прання; отже, прання можливе навіть при відсутності водопостачання з водопровідної мережі, або, якщо водопостачання з будь-яких причин припинено. ( Пропустіть розділ підключення до водопостачання – Інструкції з експлуатації).

## Підготовка та підключення баку для води

### 1. Запобігання переповнення (лише в моделях із клапаном подавання води)

Змонтуйте отвір для запобігання переповненню (див. мал..1,2 та 3) та установіть його на стінці баку (якщо на вашій пральній машині це зробити неможливо, пропустіть **розділи 1 і 2**).

Установіть запобіжник переповнення із зовнішньої сторони та приєднайте його з внутрішньої сторони баку за допомогою гвинтів (мал..3 та 4). Приєднайте зливний шланг (А, постачається у пакеті) (мал..№) до зливного отвору. Помістіть кінець зливного шлангу (А) у водостік (раковина, ванна, тощо), рівень якого нижче ніж запобіжний отвір для переповнення.

### 2. Підключення баку для води

Приєднайте два утримуючих кронштейна (В) до задньої стінки пральної машини; один ліворуч, а інший з правої сторони задньої стінки пральної машини (мал. 5). Скористайтесь гвинтами та отворами у задній стінці, які служили для приєднання утримувачів колодок під час транспортування, що були зміняти перед першим користуванням машиною (див. Інструкції з експлуатації – розділ **Зняття колодок для транспортування**).

З'єднувальний шланг (С) приєднується до баку;цей шланг з'єднує бак з пральною машиною (мал..6). Установіть затискач (D) на вільний кінець з'єднувального шлангу (С) та приєднайте його до з'єднувальної трубки пральної машини. Закріпіть гвинт на затискачі (D), щоб надійно його закріпити (мал..7). Присуньте бак до пральної машини та закріпіть його з обох сторін за допомогою кронштейнів.

### 3. Клапан наповнення (лише в деяких моделях)

Установіть випускний клапан на бак (мал.9, 10); цей клапан автоматично припиняє постачання води, як тільки у баку накопичується достатньо води для одного циклу прання. Клапан має бути розташований вертикально на стінці баку (мал.11). Установіть щільник із фільтром/сіткою (мал. 12, 13) на шланг подання води (F) та приєднайте його до клапану наповнення (E) із зовнішньої сторони баку. Під'єднайте клапан подавання води до впуску води (див. загальний посібник, **розділ «Підключення до водопостачання»**).

Якщо ви не будете користуватись пральною машиною тривалий час, відключіть її від водопровідної мережі.

**⚠ Клапан подавання води працюватиме в діапазоні тиску від 0,1 до 10 бар.**

### 4. Підключення пральної машини

Приєднайте зливний шланг пральної машини (G) (мал.14) (див. Інструкції з експлуатації – розділ **Установка зливного шлангу**).

Перед кожним циклом прання, відкривайте кран подання води або наповнюйте бак до максимального рівня та установлюйте кришку (I) на бак для води (мал. 14).

Підключіть пральну машину до електромережі, користуючись шнуром живлення (H) (мал.14) (див. **Інструкції з експлуатації** – розділ Підключення до електромережі).

Увімкніть пральну машину (див. Інструкції з експлуатації – розділ **Управління**).

**⚠ При першому наповненні бака водою переконайтеся, що щільники та вузли з'єднання не протікають. Зливний шланг пральної машини не повинен подавати воду у верхній отвір баку.**

\* Якщо рівень води у баку нижче зазначеного рівня, наприклад, коли бак наповнюється вручну, кількість води буде недостатньою для прання, і машина повідомить про помилку (сигнальна лампа почне блимати). У такому випадку треба додати необхідну кількість води, і цикл прання після натискання клавіші Start буде продовжено.

У випадку подібної помилки на будь-який ремонт або інше сервісне обслуговування гарантійні обов'язки не розповсюджуються.

---

## RU

**Бак для воды, который вы можете наполнить для одного цикла стирки, обеспечивает возможность использования стиральной машины в условиях отсутствия центрального водоснабжения или затрудненной подачи воды из водопровода.**

### Подготовка и подключение бака для воды

#### 1. Дренажный шланг (защита от перелива) (в моделях с заливным клапаном)

К стенке бака прикрепите дренажный шланг, который надо предварительно собрать (см. рис. 1, 2 и 3). В случае если у вашей стиральной машины отсутствует данная опция, пропустите пункты 1 и 3.

Дренажный шланг поместите с внешней стороны бака и привинтите его с внутренней стороны (рис. 3 и 4). К дренажному шлангу присоедините отводящую трубу (А) (рис. 3), прилагаемую в пакете. Конец отводящей трубы поместите, например, в раковину, ванну и под, так, чтобы он располагался ниже верхнего края дренажного шланга.

#### 2. Подключение бака для воды

На задней стенке стиральной машины привинтите два фиксатора (В) к углублениям слева и справа (рис. 5), из которых вы извлекли транспортировочные винты перед использованием стиральной машины (см. Руководство по эксплуатации, раздел «Устранение транспортной защиты»).

К баку прикреплена соединительная труба (С) для соединения его со стиральной машиной (рис. 6). На свободный конец соединительной трубы (С) поместите хомут (D) и наденьте на него пластмассовую подводящую трубу стиральной машины. Затяните хомут (D) (рис. 7). Бак придвиньте к стиральной машине и прикрепите его с обеих сторон с помощью фиксаторов (В) (рис. 8 и 9).

#### 3. Заливной клапан (в некоторых моделях)

Установите на резервуар заливной клапан, который поставляется в комплекте в картонной коробке (рис. 9, рис. 10), который автоматически перекрывает подачу воды в бак при достижении уровня, достаточного для одного цикла стирки. Клапан должен быть установлен на стенке бака вертикально (рис. 11). К заливному клапану (Е) с внешней стороны бака подсоедините подводящую трубу (F), в которой вы предварительно установили прилагаемый уплотнитель с сеточкой (рис. 12, 13), и подсоедините к водопроводному крану (см. инструкцию по эксплуатации стиральной машины, раздел «Подключение к водопроводной сети»). Если вы не будете пользоваться машиной длительное время, перекройте подачу воды.

**⚠ Заливной клапан работает при давлении воды в пределах 0,1-10 бар.**

#### 4. Подключение стиральной машины

Установите отводящую трубу стиральной машины (G) (рис. 14) (см. Руководство по эксплуатации, раздел «Установка отводящей трубы»).

Откройте подачу воды или для каждого цикла стирки наполняйте бак водой до максимального уровня\*. Закройте бак крышкой (I) (рис. 14).

С помощью сетевого кабеля (H) подключите стиральную машину к электрической сети (рис. 14) (см. Руководство по эксплуатации, раздел «Подключение к электросети»).

Включите стиральную машину (см. Руководство по эксплуатации, раздел «Работа»).

**⚠ Во время первого наполнения бака водой проверьте герметичность всех соединений.**

**Отводящую трубу стиральной машины нельзя помещать в верхнее отверстие бака.**

\* Если при наполнении бака вручную вода не была налита до предписанного уровня, ее может быть недостаточно для стирки, и стиральная машина подаст сигнал (мигание сигнальных лампочек). В этом случае необходимо долить воду в бак и повторно нажать кнопку «Старт» для продолжения программы.

Если в подобном случае потребуются ремонт стиральной машины, гарантия на него не распространяется.

\* اذا ملئتم الخزان بالماء باليد واذا لم يملئ الخزان الى الارتفاع المؤشر، في هذا الاحتمال يجب ان تعرفون هذا الحجم من الماء ليس كافيا لغسل الالبسة أما ماكينة الغسيل ستعطي خطأ (بنبض مصباح العمل). في هذا الاحتمال يحتاج ملئ الخزان الى الارتفاع المؤشر وبعد ذلك اضغطوا على الزر تشغيل لكي تستمر عملية غسل الالبسة.  
بسبب عدم مراعاة حدوث هذه الاخطاء مما ممكن ان يسبب لعكس ماكينة الغسيل يجب ان تعرفون بأن الضمان لا يكون سائر المفعول لهذه الاخطاء.

**خزان الماء**، الذي يملئ بالماء لغسيل الالبسة مرة واحدة، يمكن طريقة عمل ماكينة الغسيل حتى اذا لم يوجد حنفية لمصدر الماء، يعني عندما يكون في اي حال من الاحوال عدم وجود الماء في المنزل (في الكتيب طريقة الاستعمال فيها عنوان التوصيل في شبكة الماء هذا اتركوه وليس سائر اليكم).

## تحضير وتوصيل خزان الماء

**1. صمام الامان (فقط في الموديلات مع صمام تزويد المياه)**  
على جدار خزان الماء ضعوا صمام الامان ضد افاضة الماء، صمام الامان قبل تركيبه عليكم توصيل أجزائه (انظر الصورة 1 و 2) (عندما تتركز ماكينة الغسيل التي عندهم لا يوجد فيها هذه العملية عندما اتركوا **النقط 1 و 3**).  
صمام الامان ضعه من الطرف الخارجي للخزان، بعدها من داخل الخزان ضبطوا البراغي كما موضح في (الصورة 3 و 4).  
على صمام الامان المركب تبتوا الانبوب (A) (هذا الأنبوب المعطى لخروج الماء معطاة في الكيس) (انظر الصورة 3). نهاية الانبوب (A) ضعه في (المغسلة، البانيوا او ماشابه)، ارتفاع هذه المواد يجب ان تكون اقل من ارتفاع صمام الامان.

## 2. توصيل خزان الماء

في الجدار الخلفي لمكانة الغسيل الالبسة تبتوا ربط الماسكين (B)، ماسك واحد في الطرف الايمن للجدار الخلفي لمكانة غسيل الالبسة و الماسك الثاني في الطرف الايسر لثبتيب هذه الماسكين استخدموا الفتحات في الجدار الخلفي للمكانة في مكانها كان مثبت حوامل الخفظ اثناء النقل، التي يحتاج ازلتها قبل العمل بمكانة غسيل الالبسة (انظر طريقة الاستعمال- عنوان ازالة الحماية اثناء النقل).  
على الخزان مثبت ربط الانبوب (C) الذي يستخدم لأتصال بين الخزان ومكانة غسيل الالبسة (انظر الصورة 6). على الطرف الاخر من الانبوب ضعوا الجزء التوصيل السلكي (D) هذه اربطوها مع الانبوب البلاستيكي لتوصيل الماء لمكانة غسيل الالبسة . ضبطوا برغي الماسك السلكي (D) (انظر الصورة 7). قربوا الخزان الى مكانة غسيل الالبسة وتبتوه من الطرفين بربط الماسك (B) (انظر الصورة 8 و 9).

## 3. صمامات لملى الخزان (فقط في بعض الموديلات)

صمام تعبئة تم توريده في الصندوق الكرتوني المعلق على الخزان (الشكل رقم 9، الشكل رقم 10)، هذه الصمامات تستخدم لقطع الماء اوتوماتيكيا عندما يكون ارتفاع الماء في الخزان لغسل الالبسة مرة واحدة . هذه تعمل اثناء ملئ الخزان من شبكة الماء. الصمامات يجب ان تكون موضوعة بخط مائل (انظر الصورة 11). لصمام ملئ الخزان (E) من الطرف الخارجي للخزان ضعوا الانبوب لتوصيل الماء (F)، قبل ذلك يجب وضع حلقة الامان مع الشبكة (انظر الصورة 12 و 13).

وقم بتوصيله إلى مزود المياه. (انظر تعليمات الاستخدام العامة) فصل التوصيل إلى مزود المياه).  
اذا اتم لا تستخدمون ماكينة غسيل الالبسة لفترة اطول عندها اغلقوا مصدر شبة الماء للمكانة.

⚠ يعمل صمام تزويد المياه في نطاق من 0.1 بار إلى 10 بار كحد أقصى.

## 4. توصيل ماكينة غسيل الالبسة

ضعوا الانبوب لخروج الماء لمكانة غسيل الالبسة (G) (انظر الصورة 14) (اقرأ طريقة الاستعمال – عنوان وضع النبوب لخروج الماء).  
افتحوا مصدر شبكة الماء، يعني عند كل غسيل املنوا خزان الماء الى الارتفاع الاقصى له\* وضعوا الغطاء على الخزان لحماية الماء (I) (انظر الصورة 14).  
كباب التوصيل (H) وصلوا ماكينة غسيل الالبسة بالشبكة الكهربائية (انظر الصورة 14) (انظر طريقة الاستعمال – عنوان توصيل الماكينة بالشبكة الكهربائية).  
شغلوا ماكينة غسيل الالبسة (انظر طريقة الاستعمال – عنوان عمل ماكينة غسيل الالبسة)

⚠ في اول ملئ للخزان لاحظوا هل كل أجزاء التوصيل مؤمنة من تقطير الماء. انبوب خروج الماء من الماكينة لغسل الالبسة لا يسمح وضعه في الفتحة العليا للخزان.

DODATEK ZBIRALNIK  
VODE PS15 SLIM



352 (12-17)